

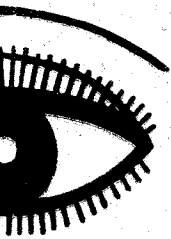


外国 爱情 诗选

秋原 未凡编

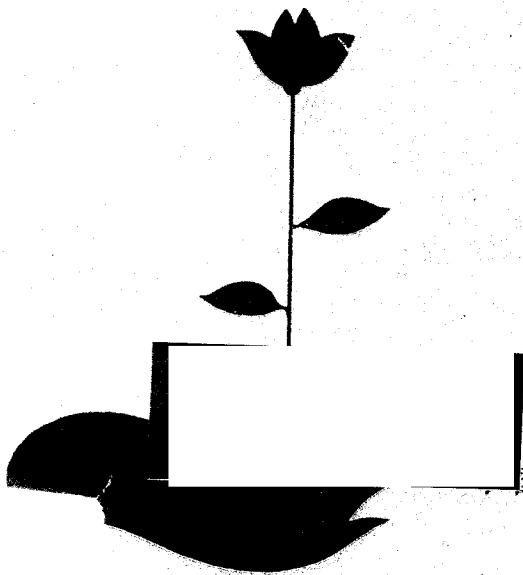
WAI GUO AI QING SHI XUAN

中国文联出版公司



外国爱情诗选

秋原未凡 编



国文联出版公司

外国爱情诗选

秋原未凡编

*

中国文联出版公司出版
(北京市东单新开路77号)

辽宁省新华书店发行
沈阳新华印刷厂印刷

*

850×1108毫米 32开本 20印张 插页2 450千字
1988年4月第1版 1988年4月第1次印刷
印数：1—30,000册

书号：10355·238 定价：4.00元

目 录

· 土耳其 ·

希克梅特〔八首〕……秋 原 陈微明 郁 洁 王槐曼译	
昨天夜里你来到我的梦中……………	3
秋……………	4
眼睛……………	5
欢迎呵，我的爱妻……………	6
摇篮曲……………	7
信……………	8
寄自狱中的信……………	12
我坐在大地上……………	13

· 黎巴嫩 ·

纪伯伦〔四首〕……仲跻昆 李唯中 伊 宏译	
行列歌……………	17
以上帝发誓，我的心……………	18
老年的激情……………	19
昔日……………	21

· 伊拉克 ·

白雅帖〔三首〕……魏和咏译	
我们的春天不会死亡……………	27

公主与夜莺.....	28
离别.....	29

• 日 本 •

岛崎藤村〔一首〕.....	罗兴典译
在我心灵深处.....	33
高村光太郎〔二首〕.....	任溶溶译
柠檬哀歌.....	35
元素智慧子.....	36

俄罗斯·苏 联

费·格林卡〔一首〕.....	李锡胤译
三驾马车.....	39
普希金〔二十一首〕.....	刘湛秋译
给娜塔莎.....	40
给她.....	41
老人.....	42
窗.....	42
题纪念册.....	43
多丽达.....	44
夜.....	44
全都了结了，从此两情相分.....	45
血液中燃烧着欲望的情焰.....	45
给凯恩.....	46
在自己祖国的蔚蓝天空下.....	47
表白.....	47
美人，不要在我的面前再唱.....	49

我爱过你：爱情，也许还没有·····	50
我的名字对你算得了什么·····	50
不，我不珍惜狂热的享乐·····	51
招魂·····	52
为了祖国的遥远海岸·····	53
美人·····	54
给梭罗古勃郡主·····	55
焚毁的信·····	56
巴拉丁斯基〔二首〕·····于 茨译	
离别·····	57
自白·····	57
丘特切夫〔五首〕·····张草纫译	
我记得那个宝贵的时刻·····	60
我仍旧受着期待的熬煎·····	61
在涅瓦河上·····	62
我又站立在涅瓦河上·····	63
K·B·····	63
季莫菲耶夫〔一首〕·····姜长斌 黄树南译	
婚礼·····	65
莱蒙托夫〔十七首〕·····余 振译	
乞丐·····	68
给Л (仿拜伦)·····	68
九月二十八日·····	70
给Л·····	71
星·····	72
情歌·····	73
给(命运偶然地使我们成了朋友)·····	75

请听啊，或许，当我们永远抛开了这个世界……	76
给（别了！——我们将永远不再相会）	76
题纪念册（译自拜伦）	78
我们分离了，但你的肖像……	78
一听到你清脆的……	79
她一歌唱——歌声袅袅消融了……	79
因为什么……	80
谢……	80
给A·D·丝蜜儿诺娃……	81
死人的爱……	81
不，我这般热爱的并不是你……	83
阿 康·托尔斯泰〔二首〕 ……秋 原译	
秋天，我们荒芜的花园已凋谢枯萎……	85
不是风儿从高山上吹来……	85
屠格涅夫〔一首〕 ……李锡胤译	
你一个人远在异国……	87
费 特〔三首〕 ……马德菊译	
你结束了烦恼……	89
又一次翻到了这亲切的几页……	90
灼人的阳光一缕缕织进椴树高枝……	90
涅克拉索夫〔二首〕 ……马德菊译	
暴风雨……	92
绿色的喧响……	93
尼基丁〔六首〕 ……秋 原译	
歌……	97
白天黑夜等待着和你相会……	98
幽黑的密林里夜莺停止了歌唱……	99

什么是爱情?	99
不要哭泣吧, 我的朋友	100
当我用心地听着	100
布 宁〔四首〕	张草纫译
墓志铭	102
今夜有人不停地唱着歌	103
远处的晚霞还没有熄灭	103
歌	104
勃留索夫〔三首〕	张草纫译
虽然我难得同她见面	105
摘自书信	106
赠女友	107
勃洛克〔五首〕	洪 炉译
隔着夜雾, 隔着树林	108
白昼的风儿渐渐静息	109
傍晚时太阳露出了淡淡的脸容	110
在这个阴沉的夏天晚上	110
亲爱的, 放大胆子	111
德·古里亚〔二首〕	洪 炉译
海边	113
骑士	116
莱尼斯〔八首〕	马德莉译
戴着戒指的手	118
温柔的光	118
金刚石	119
当夜空的星升起	119
酒	120

第一封信	120
不灭的记忆	121
割草人的小憩	121
库巴拉〔二首〕	朱 妍译
春天时你到我这儿来	123
歌	124
阿赫玛托娃〔七首〕	乌兰汗 张 劭译
深色披肩下紧抱着双臂	126
那儿是我的大理石替身	126
心儿没有锁在心上	127
最后一次会晤的歌	128
我们不善于告别	129
无题（你叫我百看不厌）	129
无题（浮冰哗哗地在河中流淌）	130
帕斯捷尔纳克〔三首〕	刘湛秋译
屋子里不会再来人了	131
邂逅	132
我的美人，你的体态	134
茨维塔耶娃〔九首〕	苏 杭译
无题（你踮着，挺象我的身影）	136
无题（我在石板上写）	137
你走起路来很象我的样子	138
我喜欢您不是为我而害相思	140
吉卜赛人是那样地喜欢分离	141
我要从所有的大地，从所有的天国夺回你	141
宛若左右两只膀臂	142
昨天他还向我献殷勤	143

我不是女魔法师！	145
叶赛宁〔十首〕	刘湛秋译
温暖的夜晚	148
熄灭了，蓝色的火焰	149
亲爱的，让我们坐在一起	150
我今天去问金币商	152
你说，诗人沙基这样吻	153
在哈洛桑有那样的人家	154
蓝色的和快乐的国家	156
亲爱的一双小手象对天鹅	157
来，吻我吧，吻吧	158
多美的夜啊！我不能自己	160
苏尔科夫〔八首〕	蓝 曼译
信	162
离别	163
夏天的歌	164
少女之歌	165
田野的树脂象眼泪	166
三个求婚的人	167
姑娘在歌唱	168
她的歌声十分响亮	169
施企巴乔夫〔十四首〕	梦 海译
你不要学女伴的样，不要	171
到国营农场去的路上	171
小白桦	172
地层经过熔融	173
你那乌黑如漆的双眉	174

风忽徐忽疾地吹来·····	174
就让我死掉，就让岁月飞逝·····	175
我离家遥远·····	175
随你怎样去说吧·····	176
心灵不安起来，苦恼起来·····	177
感情和理智·····	177
你有时吻这个人，有时吻那个人·····	178
独身女人·····	178
爱情要懂得珍惜·····	179
伊萨柯夫斯基〔八首〕·····蓝曼译	
少女之歌·····	180
他住在我们村里·····	181
再没有更好的花朵·····	182
沿着弯曲的小径·····	183
我们之间没有友情·····	184
凄凉的白柳·····	185
结婚之歌·····	186
磨坊主的帮工·····	187
普罗科菲耶夫〔六首〕·····蓝曼译	
不必猜测·····	189
渔姑·····	189
我爱谁·····	191
不带歌儿，你不出门·····	192
白蜡树·····	192
给安妮娅·····	194
企克瓦尼〔二首〕·····林耘译	
寄自山里的信·····	195

寄自台德尔山中的信·····	196
嘉里尔〔三首〕·····	苏 杭译
给爱人·····	199
时钟·····	200
不幸·····	202
西蒙诺夫〔二首〕·····	苏 杭译
等着我吧·····	204
我逐日地回顾了全年·····	205
朱尔菲娅〔四首〕·····	朱 妍译
在桥上·····	209
我好久都无法看你的眼神·····	211
自白·····	212
新娘·····	213
阿丽格尔〔一首〕·····	马德菊译
给在旅途中的人〔节选〕·····	216
塔季扬尼契娃〔一首〕·····	蓝 曼译
我们以前的诺言·····	221
马尔科夫〔十首〕·····	马德菊译
有的人激动，有的人爱恋·····	222
在别离的时刻·····	222
我记不起你的脸·····	223
你走了过去·····	224
你等待着·····	224
一片洁白无瑕的雪·····	225
不知何故我的窗外响起了衣着华丽的女子的笑声·····	225
也许·····	226
星·····	227

在这个小城里，我是一个过客·····	227
利祥斯基〔二首〕·····	王守仁译
世纪·····	230
圆舞曲·····	231
舍甫涅尔〔一首〕·····	王守仁译
如铁锚不能浮出水面·····	233
索洛乌欣〔一首〕·····	严永兴译
人们很久以前·····	234
德鲁尼娜〔一首〕·····	陈明秀译
爱情·····	235
维诺库罗夫〔一首〕·····	黄成来译
毋忘侬花·····	236
库兹涅佐夫〔一首〕·····	廖鸿钧译
军便服·····	237
卢戈瓦娅〔二首〕·····	王守仁译
一棵松树·····	239
映像·····	240

· 英 国 ·

马 洛〔一首〕·····	钱春绮译
牧羊人的恋歌·····	243
莎士比亚〔九首〕·····	袁广达 梁葆成 梁宗岱 黄雨石 朱生豪译
我真愿变成欢跳的琴键·····	245
我的爱侣胜似任何天仙美女·····	245
让你的芳心与眼睛相称·····	246
不要叫我为你的无情申辩·····	247
“我恨”之后来了个巧转弯·····	247

	你占领了我的心房·····	248
	爱烧热泉水，泉水冷不了爱情·····	249
	爱情的礼赞〔节选〕·····	249
	女郎们最爱春光好·····	251
琼	生〔一首〕·····袁广达 梁葆成译	
	致西丽娅·····	253
布莱克	〔十一首〕·····查良铮 黄雨石译	
	歌（我们在田野里快乐地游荡）·····	254
	歌（我的倦慵之姿和微笑）·····	255
	歌（爱情与和谐拉手）·····	256
	歌（我爱快乐的舞蹈）·····	257
	歌（刚离开露湿的山）·····	258
	歌（披着灰衣的晨曦刚走在路上）·····	259
	土块和石子·····	260
	年轻的爱·····	260
	鸟之恋·····	261
	爱情常会对错误视而不见·····	262
	爱的秘密·····	263
彭	斯〔五首〕·····袁可嘉译	
	夜晚真是又长又寂寞·····	264
	那个蓝眼睛姑娘·····	265
	筒，倒不是你那张漂亮的脸庞·····	266
	你们呵，河岸、山坡和溪水·····	267
	啊，愿爱人象美丽的紫丁香·····	268
拜	伦〔十二首〕·····梁真 姚奔译	
	想从前我们俩分手·····	270
	雅典的少女·····	271

	只要再挣扎一下.....	273
	你死了.....	276
	我看过你哭.....	279
	乐章.....	280
	诗节.....	281
	她走在美底光彩中.....	285
	好吧，我们不再一起漫游.....	286
	由弗劳伦斯至皮萨途中即兴而作.....	287
	歌.....	288
	写给一位女士.....	289
雪	莱〔十一首〕..... 查良铮译	
	往昔.....	291
	咏一朵枯萎的紫罗兰.....	292
	印度小夜曲.....	292
	爱底哲学.....	294
	给——（温柔的少女，我怕你的吻）.....	294
	给——（音乐，虽然消失了柔声）.....	295
	给——（还看着我吧.....）.....	296
	给索菲亚（斯泰西小姐）.....	296
	给——（有一个字常被人滥用）.....	298
	当一盏灯破碎了.....	299
	我们别时和见时不同.....	300
济	慈〔七首〕..... 查良铮译	
	给——（假如我面貌英俊）.....	302
	给 G·A·W.....	303
	女人！当我看到你.....	304
	给——（自从我被你的美所纠缠）.....	304

白天逝去了	305
我求你的仁慈	306
灿烂的星	307
华滋华斯〔四首〕	袁广达 梁葆成译
无题	308
失去的爱	309
露伊莎	310
她是快乐的精灵	311
白朗宁夫人〔六首〕	方 平译
抒情十四行诗	313
丁尼生〔二首〕	袁广达 梁葆成译
磨坊主的千金	317
燕子啊燕子	318
戴维斯〔一首〕	袁广达 梁葆成译
躯体与灵魂	320
罗赛蒂〔一首〕	袁广达 梁葆成译
歌	322
叶 芝〔一首〕	袁可嘉译
当你老了	323
麦克林〔一首〕	王佐良译
出卖灵魂	324

· 法 国 ·

龙 沙〔一首〕	范希衡译
赠君一束花	329
伏尔泰〔一首〕	范希衡译
赠夏德莱夫人	330

贝朗瑞〔二首〕	沈宝基译	
善良的老妇人		333
洛彩德		334
瓦茂尔夫人〔一首〕	范希衡译	
你都给我丢到哪里了？		336
拉马丁〔一首〕	范希衡译	
有个名儿		339
雨 果〔一首〕	范希衡译	
我既把唇儿		342
波德莱尔〔二首〕	陈敬容译	
吻着你的卷发		344
秋		346
魏尔伦〔二首〕	罗 洛译	
决不再		348
月光		349
果尔蒙〔三首〕	戴望舒译	
发		350
雪		351
果树园		352
雅 姆〔一首〕	罗 洛译	
从前我爱过		354
雅各布〔一首〕	罗 洛译	
磨房的轮子		355
阿波里奈〔三首〕	罗大冈译	
桥上吟		356
秋		357
萝丝蒙德		358